



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätin

dell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

12606/2017

5.5 Amt für Finanzaufsicht - Ufficio vigilanza finanziaria

Betreff:

Genehmigung des Jahresabschlusses 2016
der Agentur für Wohnbauaufsicht - AWA

Oggetto:

Approvazione del bilancio d'esercizio 2016
dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia - AVE

Der Landesrat für Finanzen

L'Assessore alle finanze

Nach Einsicht in den Artikel 23 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 23. Dezember 2014, wie vom Artikel 9 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 11/2015 abgeändert, welcher vorsieht, dass die Hilfskörperschaften des Landes, die von der Landesregierung ermittelt wurden, die zivilrechtliche Buchhaltung und somit die betreffenden Bestimmungen, enthalten im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011, übernehmen können.

Visto l'articolo 23, comma 5 della legge provinciale n. 11 del 23 dicembre 2014 così come modificato dall'articolo 9, comma 2 della legge provinciale n. 11/2015, che prevede che gli enti strumentali della Provincia individuati dalla Giunta provinciale possono adottare la contabilità civilistica ed in tal caso seguono le relative disposizioni contenute nel decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

Diese Körperschaften wenden die zivilrechtliche Buchhaltung an und beachten die Bestimmungen laut Artikel 17 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118/2011 (und die Aufstellung laut Anlage 4/1, Punkt 4.3).

Tali enti applicano la contabilità civilistica e seguono le prescrizioni dell'articolo 17 del Decreto legislativo 118/2011 (nonché la specifica dell'allegato 4/1, punto 4.3).

In Erwartung des Erlasses der Durchführungsverordnung, mit welcher die Bestimmungen der Finanz-, Verwaltungs- und Buchhaltungsgebarung der Hilfskörperschaften festgesetzt werden und der eventuellen bestimmten Buchhaltungsverordnungen, wendet man die Richtlinien der Abteilung Finanzen des Landes an, die mit Schreiben Prot. Nr. 14.06/705994 vom 18. Dezember 2015 mitgeteilt wurden, die aktualisierten Richtlinien vom 30.11.2016 und unsere Mitteilung vom 30.03.2017 mit den Anweisungen für die Jahresabschlussbilanz.

In attesa dell'emanazione del regolamento d'esecuzione con cui saranno stabilite le disposizioni per la gestione finanziaria e amministrativa contabile degli enti strumentali e dell'approvazione di un eventuale specifico regolamento di contabilità, si applicano le linee guida impartite dalla Ripartizione Finanze della Provincia con nota prot. n. 14.06/705994 del 18 dicembre 2015, aggiornate al 30/11/2016 e la nostra comunicazione del 30/03/2017 con le indicazioni per il bilancio d'esercizio.

Nach Einsicht im Dekret des Direktors der Agentur für Wohnbauaufsicht – AWA Nr. 15/2017, mit welchem der Jahresabschluss 2016 genehmigt wurde. Folgende Endergebnisse können nicht mit dem Vorjahr verglichen werden, da man 2016 von der Finanzbuchhaltung auf die zivilrechtliche Buchhaltung umgestiegen ist:

Visto il decreto del direttore dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia - AVE n. 15/2017, con la quale è stato approvato il bilancio d'esercizio 2016. I risultati non possono essere confrontati con quelli dell'anno precedente, in quanto nel 2016 si è passati dalla contabilità finanziaria alla contabilità civilistica:

Jahresabschluss - Bilancio d'esercizio									
Bilanz / Stato patrimoniale									
Aktiv/Attivo	31.12.2015		31.12.2016		Passiv/Passivo	31.12.2015		31.12.2016	
Anlagevermögen / Attivo immobilizzato			0,00	0,00%	Eigenkapital / Patrimonio netto			108.331,56	87,35%
Umlaufvermögen / Attivo circolante			124.019,76	100,00%	Fremdkapital / Capitale a debito			15.688,20	12,65%
Gesamtvermögen / Totale impieghi	0,00	0%	124.019,76	100%	Gesamt Passiv / Totale passivo	0,00	0%	124.019,76	100%

Gewinn- und Verlustrechnung/Conto economico				
		31.12.2015	31.12.2016	
A	Umsatzerlöse		402.971,35	Valore della produzione
B	Produktionskosten		313.384,05	Costi della produzione
A-B	Betriebserfolg (EBIT)	0,00	89.587,30	Risultato operativo lordo (EBIT)
C	Finanzerträge und -aufwendungen		0,00	Proventi e oneri finanziari
A-B +C+D	Erfolg vor Steuern (EBT)	0,00	89.587,30	Risultato prima delle imposte (EBT)
E	Ertragssteuern		25.304,14	Imposte sul reddito
A-B +C+D-E	Bilanzgewinn/-verlust	0,00	64.283,16	Utile/perdita d'esercizio

Festgestellt, dass der Jahresabschluss 2016 ein positives Ergebnis in Höhe von 64.283,16 Euro aufweist, welcher Betrag als Jahresgewinn in der Bilanz aufscheint;

Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung vom 02. Mai 2017, Nr. 463 Punkt 10, Buchstabe a), betreffend die Übertragung von Verwaltungsbefugnissen an den Landesrat für Finanzen, welche vom Landeshauptmann ausgeübt werden;

bestätigt mit ausdrücklicher Bezugnahme auf das obgenannte Delegierungsdekret, den Sichtvermerk im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr.17, sowohl in fachlicher und buchhalterischer Hinsicht, als auch im Hinblick auf die Rechtmäßigkeit der Verwaltungsmaßnahme anzubringen;

Nach Einsicht in das positive Gutachten des Amtes für Finanzaufsicht vom 07.07.2017, welches wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes bildet;

verfügt

den Jahresabschluss 2016 der Agentur für Wohnbauaufsicht - AWA zu genehmigen.

Il Presidente della Provincia

Accertato che il bilancio d'esercizio 2016 evidenzia un risultato positivo pari a 64.283,16 Euro che è iscritto come utile d'esercizio in bilancio;

vista la delibera del 02 maggio 2017, n. 463, punto 10, lettera a) relativa alla delega di funzioni amministrative all'Assessore alle Finanze, esercitate dal Presidente della Provincia;

Presa visione del citato decreto di delega, si attesta di approvare il visto ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n.17, sia per le finalità di regolarità tecnica e contabile che per le finalità di legittimità;

Visto il parere positivo espresso dall'Ufficio Vigilanza finanziaria in data 07/07/2017, che forma parte integrante del presente decreto;

decreta

di approvare il bilancio d'esercizio 2016 dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia - AVE.

Der Landeshauptmann



Bozen / Bolzano, 07.07.2017

Bearbeitet von / redatto da:
Tatiana Pisano
Tel. 0471-413283
tatiana.pisano@provinz.bz.it**Gutachten zum Jahresabschluss des Jahres
2016 der Agentur für Wohnbauaufsicht -
AWA (Dekret des Direktors Nr. 15/2017)**

Obgenanntes Dokument bestehend aus:

- Bilanz
- Gewinn- und Verlustrechnung
- Erläuterung zur Bilanz
- Tätigkeitsbericht
- Anlage 15
- Dekret des Direktors
- Bericht der Rechnungsrevisoren
- Jahresabschlussrechnung des
Schatzmeisters

ist von diesem Amt eingehend überprüft und
aus buchhalterischer Sicht für korrekt befunden
worden.

Es wird ein positives Gutachten für die
Genehmigung des Jahresabschlusses 2016
erteilt.

DIE AMTSDIREKTORIN

**Parere al bilancio d'esercizio dell'anno
2016 dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia -
AVE (Dekreto del direttore n. 15/2017)**Il documento di cui in oggetto è stato
esaminato da questo ufficio ed è composto da:

- Stato patrimoniale
- Conto economico
- Nota integrativa
- Relazione della gestione
- Allegato 15
- Decreto del direttore
- Relazione del collegio dei revisori
dei conti
- Conto giudiziale del tesoriere

Il bilancio d'esercizio 2016 è stato riscontrato
corretto sotto l'aspetto contabile.

Si esprime parere favorevole per
l'approvazione del bilancio d'esercizio 2016.

LA DIRETTRICE D'UFFICIO

- Eva. C. Pixner -



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Direktorin des Amtes für Finanzaufsicht La Direttrice dell'Ufficio Vigilanza	PIXNER EVA CAECILIA	11/07/2017
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	LAZZARA GIULIO	11/07/2017
Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	11/07/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Eva Caecilia Pixner
codice fiscale: IT:PXNVCL67T56F132W
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 2926865
data scadenza certificato: 21/11/2019 00.00.00*

*nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 2992869
data scadenza certificato: 29/11/2019 00.00.00*

Am 11/07/2017 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Giulio Lazzara
codice fiscale: IT:LZZGLI76E21A952F
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 3434419
data scadenza certificato: 02/02/2020 00.00.00*

Copia prodotta in data 11/07/2017

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/07/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma